

Ist Ihnen so etwas schon einmal begegnet?

Wärmen Sie Ofen bis 400 F vor. Die Mutter braten lassen, saut die Zwiebel in der Margarine für 10 Minuten, bis Weiche aber nicht brüniert. Löschen Sie von der Hitze und fügen Sie die restlichen Mutter Bratenbestandteile hinzu.
(Übersetzt aus dem Englischen)

Da können wir nur eins sagen: guten Appetit! Damit Ihnen Ihre Übersetzungen nicht übel aufstoßen, schlagen wir Ihnen vor wenn's ans Eingemachte geht, einen professionellen Übersetzer zu engagieren.

Er wird sicher stellen, dass Ihre Übersetzungen nicht einen höheren Unterhaltungswert als Informationsgehalt haben, und Vorschläge machen, wie sich dies auch ohne Zuhilfenahme eines maschinellen Übersetzungsprogramms kostengünstig bewerkstelligen lässt. Natürlich ist die „Welt breite Spinnebe“ (maschinelle Übersetzung von „World Wide Web“) voll von Übersetzern und den richtigen zu finden ist nicht einfach.

Durch unser Netzwerk von staatlich geprüften, erfahrenen Übersetzern und Dolmetschern, die selbstverständlich auch Erfahrung in verschiedenen Fachgebieten mitbringen, können wir den richtigen Profi für Sie finden. Oder sind sie der Meinung Medizinstudenten sollten zur Finanzierung ihres Studiums weniger kritische Eingriffe übernehmen? Sprechen Sie uns an, wir informieren Sie gern!



sander's agentur
Büschingstraße 1
10249 Berlin

Telefon 030-29493947
Telefax 030-43735826
Mobil 0174-4277485

www.sanders-agentur.de



Übersetzer und Dolmetscherprofil von Sirka Sander

Persönliche Angaben

Geburtsdatum 17.02.75
Geburtsort Coburg, Oberfranken
Familienstand verheiratet mit Dr. med.
Michael Sander, Facharzt für
Anästhesie

Sprachpaare

- englisch - deutsch
- deutsch - englisch
- französisch – deutsch
- (deutsch – französisch)

Fachgebiete

- **Geisteswissenschaften**
speziell: Architektur, Kunst, Musik,
Literatur, Geschichte, Religion
- **Medizin**
speziell: Anästhesie, Intensivmedizin,
Notfallmedizin, Medizintechnik
- **Urkundenübersetzung**
- **Informationstechnologie**
speziell: Call Center, Software,
Unternehmensberatung
- **Marketing, Wirtschaft, PR**
speziell: Firmenprofile, Lebensläufe,
Präsentationen, Konzepte

Dolmetschen

- Konsekutivdolmetschen
- Verhandlungsdolmetschen
- Flüsterdolmetschen

Abschlüsse

Dez 97

Staatlich geprüfte Dolmetscherin der englischen Sprache

(Fachgebiet: Geisteswissenschaften)

Sep 97

Staatlich geprüfte Übersetzerin der englischen Sprache

(zweite Sprache: französisch, Fachgebiet:
Geisteswissenschaften)

Juli 94

Staatlich geprüfte Auslandskorrespondentin
(erste Sprache: englisch, zweite Sprache:
französisch, dritte Sprache: spanisch, Fachgebiet:
BWL)

Auslandsaufenthalte

Lyon, Frankreich
Paris, Frankreich
Neuchâtel, Schweiz
Colwyn Bay, United Kingdom

Preisberechnung

Die Preisberechnung ist variabel und kann je nach Vereinbarung erfolgen

- Übersetzung: pro Wort in der Zielsprache (durchschn. € 0,15),
- Übersetzung: pro DIN Normzeile in der Zielsprache (durchschn. € 0,90),
- Dolmetschen: durchschn. € 60,00 / Stunde
- Übersetzung & Dolmetschen: pauschal

Textarten / Dienstleistungen

- Texte für Produkte, Marketing, Broschüren, Präsentationen
- Transkriptionen
- Öffentliche Urkunden, Zeugnisse, Verträge
- Handelskorrespondenz, wirtschaftliche Texte
- Wissenschaftliche Publikationen, Studien, Paper
- Lektorat
- Eilservice
- Beglaubigung

Besonderheiten

Allgemeinbeeidung als Dolmetscherin für die englische Sprache für die Berliner Gerichte und Notare

Mitglied im BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V.)